




Yaşlı Bir Eş

An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Elif İçel

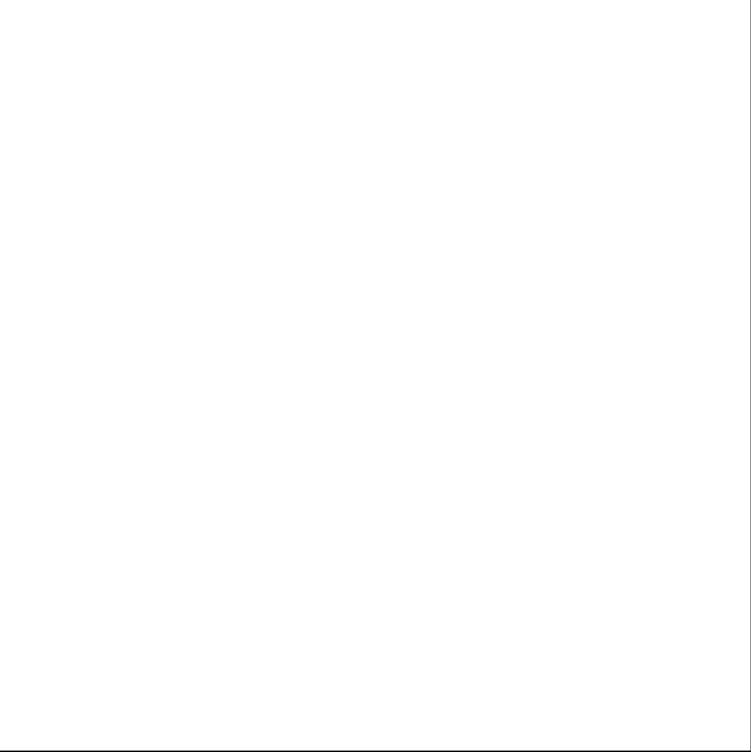
 5

 Türkçe / English

Norveçli erkeklerin dünyadaki en iyileri olduğunu düşünürdüm ancak bu doğru değilmiş! Evleneceğim adamla tanışmadan önce Bangkok'ta bir fabrikada çalışıyordum ve o da Pattaya'da yaşıyordu. İnternette tanıştık ve sonunda bir çift olduk.

...

I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.



Bir süre sonra evlenmeye karar verdik. Fakir bir aileden geliyorum ve aileme bakabilecek yabancı bir eşimin olması onunla evlenme sebeplerimden biriydi.

• • •

After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.

Beraber Norveç'e taşındık ve Norveççe öğrenmek için okula gitmeye başladım. Ehliyetim olmadığı için eşim beni arabayla okula bırakmak, beni beklemek ve eve geri sürmek zorunda kalıyordu. Bir süre geçtikten sonra daha yakın bir yere taşındık ama yine de beni okula bırakmak konusunda ısrar ediyordu. Tek başıma okula yürümemi istemiyordu.

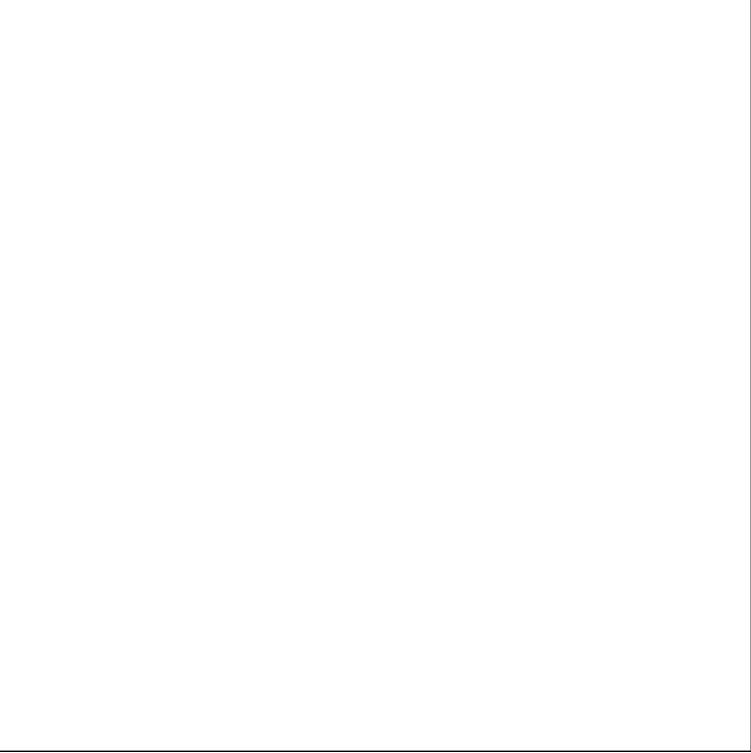
...

We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver's licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.

Norveç'e geldiğimden beri doğru düzgün hiç param olmamıştı. Bir keresinde eşim öğle yemeği için bana para vermişti ancak başka hiç param olmadığı için onu harcamamıştım. Okuldan arkadaşlarım bir işe girmem için bana yardımcı olmak istiyor ama kocam çalışmamı istemiyor. Bir temizlikçi olarak çalışmanın bana uygun olmadığını düşünüyor.

...

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



Onun yerine benim için başka bir işi vardı: Bir garaj inşa etmek. O patrondu ve ben de her şeyi yaptım. Hasta olduğum için çok yardımı dokunmadı. Garaj inşasından elde ettiği paradan da bana hiç vermedi.

...

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.

Bir gün evde tek başınayken sıkıldığını ve bir köpek almak istediğini söyledi. Okuldan sonra çok yorgun olduğum ve yapacak ödevlerim olduğu için bir köpek almak istemedim. Her gün köpeği yürüyüşe çıkaracağını söylemişti ama en sonunda hem köpeğe hem de yaşlı eşime bakan ben oldum.

...

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.

Gelecek ne getirir bilmiyorum. Planım başka bir okula daha gitmek fakat eşim bunu istemiyor. Hatta okula gitmemi zorlaştırmak için daha uzağa taşınmayı planlıyor. Karşı koymak istiyorum ama nasıl yapacağımı bilmiyorum. Yabancı bir ülkede yaşlı bir eşle yaşamak sandığım kadar kolay değilmiş.

...

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.




LIDA Stories


lidastories.net

Yaşlı Bir Eş

An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Elif İçel (tr)

